

### EXT. SPACE – IMPERIAL STAR DESTROYER

A-WINGS pilots head across the surface of the huge BATTLESHIP.



### AZ ŰRBEN – BIRODALMI CSILLAGROMBOLÓ

A-SZÁRNYÚ pilóták száguldanak a hatalmas CSATAHAJÓ felszíne fölött.



### INT. VADER'S STAR DESTROYER – BRIDGE

Admiral PIETT and a COMMANDER stand at the window, looking out to the battle. They look concerned.



**CONTROLLER:** Sir, we've lost our bridge deflector shield.

**PIETT:** Intensify the forward batteries. I don't want anything to get through.

### DARTH VADER CSILLAGROMBOLÓJA – HÍD

PIETT admirális és az egyik PARANCSNOK áll az ablak előtt, és az ütközetet figyelik. Arcuk aggodalommal teli.



**IRÁNYÍTÓ:** Uram, megsemmisült az elhárító pajzs.

**PIETT:** Fokozzák a tüzet az elhárító ütegeknél. Semmi sem juthat át.

### EXT. SPACE – IMPERIAL STAR DESTROYER

The COMMANDER is looking out of the window where a damaged REBEL fighter is out of control and heading directly toward the bridge.



### AZ ŰRBEN – BIRODALMI CSILLAGROMBOLÓ

A PARANCSNOK most kinéz az ablakon, ahol egy sérült, irányítását veszített LÁZADÓ harci gép száguld közvetlenül a hajóhíd irányába.



### INT. VADER'S STAR DESTROYER – BRIDGE

**PIETT:** Intensify forward firepower!



### DARTH VADER CSILLAGROMBOLÓJA – HÍD

**PIETT:** Fokozzák maximumra a tűzerőt!





**COMMANDER:** *It's too late!*

#### **EXT. SPACE – IMPERIAL STAR DESTROYER**

The REBEL pilot screams as his ship hits the bridge of the STAR DESTROYER, causing a huge explosion in its superstructure.



#### **INT. REBEL HEADQUARTERS FRIGATE – BRIDGE**

There is excitement on the bridge as the battle rages on all sides. They cheer as the giant STAR DESTROYER blows up.



#### **EXT. SPACE – IMPERIAL STAR DESTROYER**

The giant BATTLESHIP loses control, crashes into the DEATH STAR, and explodes.



**PARANCSNOK:** *Túl késő!*

#### **AZ ŰRBEN – BIRODALMI CSILLAGROMBOLÓ**

A FELKELŐ pilóta felsikolt, miközben a hajó becsapódik a CSILLAGROMBOLÓ-ba, hatalmas robbanást okozva a szerkezetben.



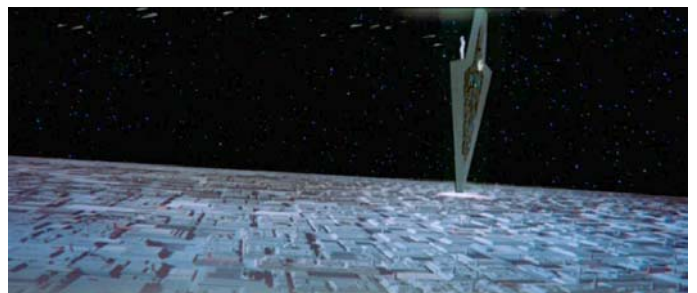
#### **A FELKELŐK PARANCSNOKI FREGATTJA – HÍD**

Nagy az izgatottság a hídon, közben a csata még mindig dühödten tombol. Örömmujongásban törnek ki a hatalmas CSILLAGROMBOLÓ pusztulását látva.



#### **AZ ŰRBEN – BIRODALMI CSILLAGROMBOLÓ**

A gigantikus CSATAHAJÓ irányíthatatlanul zuhan a HALÁLCSILLAG-ra, majd belefűrődve a testébe, felrobban.





## INT. DEATH STAR – MAIN DOCKING BAY

Chaos. For the first time, the DEATH STAR is rocked by explosions. The collision with the exploding DESTROYER is only the beginning, leading to various systems breakdowns, which leads to reactor meltdowns, which leads to personnel panic, abandonment of posts, further malfunctions, and general chaos.



Smoke is everywhere, substantial rumblings came from all directions at once, people are running and shouting. Electrical fires, steam explosions, cabin depressurizations, disruption of chain-of-command. Adds to this, the continued bombardments by REBEL CRUISERS – smelling fear in the enemy – merely heightened the sense of hysteria that is already pervasive.

For the EMPEROR is dead. The CENTRAL EVIL that has been the cohesive force to the EMPIRE is gone; and when the DARK SIDE is this diffused, this nondirected – this is simply where it leads. Confusion. Desperation. Damp fear.



In the midst of this uproar, LUKE is trying to carry the enormous deadweight of his father's weakening body toward an IMPERIAL SHUTTLE. Finally, LUKE collapses from the strain. The explosions grow louder as VADER draws him closer.



**VADER:** (a whisper) LUKE, help me take this mask off.  
**LUKE:** But you'll die.  
**VADER:** Nothing can stop that now. Just for once... let me look on you with my own eyes.

## HALÁLCSILLAG – FŐHANGÁR

Káosz. A HALÁLCSILLAG első ízben rázkódik meg a robbanások hatására. Az ütközés a felrobbanó ROMBOLÓ-val csak a kezdet. Ezután egymás után mennek tönkre a különféle rendszerek, kiolvadnak a reaktorok, amiktől viszont a személyzet esik pánikba, otthagya őrhelyét, újabb működési zavarokat és általános felfordulást okozva.



Mindenütt füst terjeng, hatalmas moraj hallatszik egyszerre mindenfelől. Az emberek rohanganak és ordítanak. Elektromos tüzek villannak, gőzrobbanások keletkeznek, a kabinokból elszökik a nyomás, megszakadnak az irányítási kapcsolatok. Tetejébe még a FELKELOŐ CIRKÁLÓK folyamatos bombázása – megszimatolták az ellenség rémületét – csak fokozza a már általános hisztériát.

Mert az URALKODÓ halott. Megszűnt a KÖZPONTI GONOSZ, amely a BIRODALOM összetartó ereje volt, és ha a SÖTÉT OLDAL ilyen kusza, ilyen irányítatlan – az idevezet. Fejetlenség. Kétségbeesés. Nyirkos félelem.



A zűrzavar kellős közepén, LUKE igyekszik apja egyre gyengülő, hatalmas, tehetetlen testét egy BIRODALMI KOMPHAJÓ-hoz vonszolni. Végül LUKE összeomlik a megerőltetéstől. A robbanások egyre erősödnek, miközben VADER közelebb inti LUKE-t.



**VADER:** (suttogva) LUKE, segíts levenni ezt a maszkot.  
**LUKE:** De akkor meghalsz.  
**VADER:** Semmi sem akadályozhatja azt már meg. Csak még egyszer... hadd lássalak a saját szememmel.



LUKE is afraid. Afraid to see his father as he really is. Afraid to see what person can have become so dark. Afraid to know the ANAKIN SKYWALKER who lived inside DARTH VADER.

VADER, too, is afraid – to let his son see him, to remove this armored mask that has been between them so long. The black, armored mask that has been his only means of existing for over twenty years. It has been his voice, and his breath, and his invisibility – his shield against all human contact. But now he will remove it; for he will see his son before he dies.

Slowly, hesitantly, LUKE removes the mask from his father's face.



There beneath the scars it is the sad, benign face of an old man. Bald, beardless, with a mighty scar running from the top of his head to the back of the scalp, he has unfocused, deepset, dark eyes, and his skin is pasty white, for it has not seen the sun in two decades. The old man smiles weakly; tears glaze his eyes, now.



It is a face full of meanings, that LUKE will forever recall. Regret, he sees most plainly. And shame. Memories can be seen flashing across it... memories of rich times. And horrors. And love, too.



LUKE azonban fél. Nem mer apjára nézni, milyen is valójában. Nem meri megnézni, milyen az az ember, aki ilyen sötét lett. Fél megismerni azt az ANAKIN SKYWALKER-t, aki DARTH VADER belsejében élt.

Ám VADER is fél – attól, hogy fia meglátja; attól hogy leveszi ezt a páncélmaszkot, amely oly sokáig volt közöttük. Húsz éve csak ez a fekete páncélálarc tartja életben. Ez a hangja, a lélegzése és a láthatatlansága – védelem minden emberi kapcsolat ellen. De most leveszi, mert látni akarja a fiát, mielőtt meghal.

Lassan, vonakodva, LUKE leemeli az apja arcát eltakaráó maszkot.



A forradások mögött egy öregember szomorú, szelíd arca néz ránk. Kopasz és szőrtelen; feje búbjától a tarkójáig hatalmas sebhely húzódik végig a fején; mélyen ülő, fénytelen, sötét szemek; duzzadt és viaszfehér bőr, hiszen két évtizede nem látott napfényt. Az öregember halványan elmosolyodik; szemében könny csillog.



Sokatmondó arc, LUKE sosem fogja elfelejteni. Elsősorban sajnálkozást lát rajta. És szégyenkezést. Látszik, hogy emlékek suhannak át rajta... szép idők emlékei. És rémület. És... szeretet is.





It intensifies, momentarily, VADER's own sense of anguish – to his crimes, now, he adds guilt at the imagined repugnance of his appearance. But then this brought him to mind of the way he uses to look – striking, and grand, with a wry tilt to his brow that hints of invincibility and takes in all of life with a wink. Yes, that is how he's looked once. And this memory brings a wave of other memories with it. Memories of brotherhood, and home. His dear wife. The freedom of deep space. OBI-WAN. OBI-WAN, his friend... and how that friendship has turned. Turned, he knows not how – but got injected, nonetheless, with some uncaring virulence.



This boy has pulled him from that pit – here, now, with this act. This boy is good. The boy is good, and the boy has come from him – so there must have been good in him, too. He smiles up again at his son, and for the first time, loves him. And for the first time in many long years, loves himself again, as well.

**ANAKIN:** (very weak) *Now... go, my son. Leave me.*  
**LUKE:** *No. You're coming with me. I can't leave you here. I've got to save you.*  
**ANAKIN:** *You already have, LUKE. You were right, you were right about me. Tell your sister... you were right.*  
**LUKE:** *Father... I won't leave you.*



DARTH VADER, ANAKIN SKYWALKER... LUKE's father, dies. The slave boy from TATOOINE, the brilliant JEDI warrior and DARK LORD of the SITH found peace at last.

LUKE lays his head, he begins to cry because of the recent loss. He has lost everyone in short time, who has been loved: Uncle OWEN and Aunt BERU, OBI-WAN, the beloved and honoured Master YODA, and now his father is dead, who has returned from the DARKNESS. Too much prize.



VADER-re egyszerre tör rá minden szenvedése: a bűnei miatt érzett gyötrelme, amelyet most még undorító gondolt látványával is tetéz. Erről viszont eszébe jut, hogy nézett ki egykor – félelmetes és hatalmas, élesen összehúzott szemöldökkel, amely legyőzhetetlenséget sugall, és amitől egész életében hunyorogva nézett. Igen, így nézett ki egykor. Ez az emlék újabb emlékek hullámát sodorja magával. Az otthon és a testvériség emlékeit. Szeretett feleségét. A mélységes űr szabadságát. OBI-WAN-t. OBI-WAN, a barátja... és hogy megváltozott ez a barátság! Megváltozott, nem is tudta, hogyan – de tény, hogy megfertőzte valami alattomos vírus.



A gödörből ez a fiú húzta ki – itt, most, ezzel a tetteivel. Ez a fiú jó. A fiú jó, és a fiú belőle származik, ezért benne is kell lenni valami jónak. Ismét rámosolyog a fiára, és most először érzi, hogy szereti. És most, oly sok hosszú év után először, önmagát is szerette.

**ANAKIN:** (nagyon gyengén) *És... most menj, fiam. Hagyj magamra.*  
**LUKE:** *Nem. Magammal viszlek. Nem hagylak itt, apám, megmentelek téged.*  
**ANAKIN:** *Már megmentettél, LUKE. Igazad volt, abban, amit mondtál rólam. Mondd el a testvérednek, hogy igazad volt.*  
**LUKE:** *Apám... nem hagylak magadra.*



DARTH VADER, ANAKIN SKYWALKER... LUKE apja, meghal. A TATOOINE-i rabszolgafiú, ez a briliáns JEDI harcos, és a SITH SÖTÉT NAGYURA, végre békére lelt.

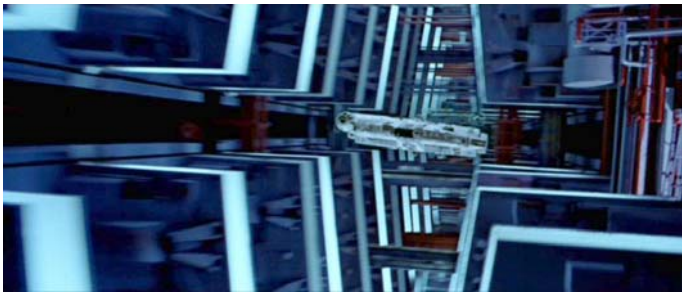
LUKE lehajtja a fejét, az újabb veszteség hatására zokogásban tör ki. Rövid idő alatt mindenkit elveszített, akit szeretett: OWEN bácsi és BERU néni, OBI-WAN, a szeretve tisztelt YODA mester, és most a SÖTÉTSÉG-ből visszatért apja is halott. Túl nagy az ár, amelyet fizetnie kell.



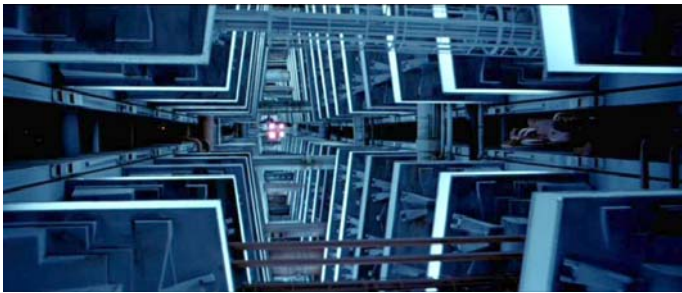


A huge explosion rocks the docking bay. Slowly, LUKE rises and, half carrying, half dragging the body of his father, stumbles toward a SHUTTLE.

### EXT. DEATH STAR



The MILLENNIUM FALCON leads a swerving bomb run through the immense superstructure of the half-built DEATH STAR. The REBEL STAR CRUISERS outside continually bombard the huge STATION. And each direct hit is answered by resonating, chain-reaction explosions within the STATION itself.



### INT. DEATH STAR – CONTROL ROOM

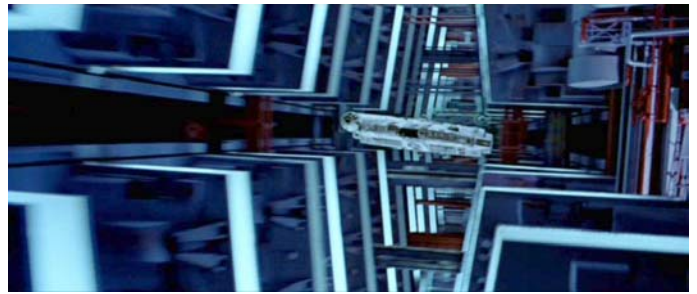
COMMANDER JERJERROD sits, brooding, in the control room of the DEATH STAR, watching all about him crumble. Yet there seems to be little he can do at this point. Except, of course, destroy ENDOR – he can do that. An aide runs up to him.

**AIDE:** *The REBEL FLEET is closing, sir.*  
**JERJERROD:** *Concentrate all fire in that sector.*

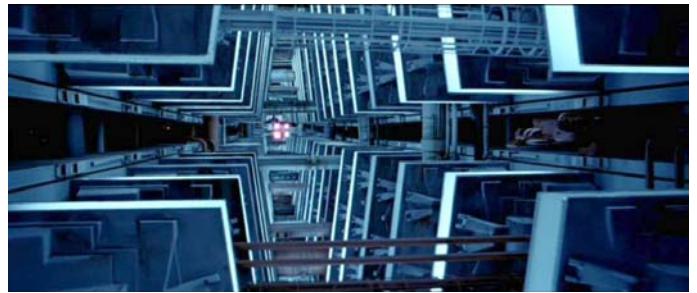


Hatalmas detonáció rázkódtatja meg a dokkot. LUKE lassan magához tér, és félig ráncigálva, félig vonszolva apja testét, a KOMP felé botladozik.

### A HALÁLCSILLAG



Az EZERÉVES SÓLYOM, akár egy irányított rakéta, tovább szalomozik a félig elkészült, roppant méretű HALÁLCSILLAG belsejében. Odakint a LÁZADÓK CIRKÁLÓI folytatják az ŰRÁLLOMÁS bombázását. Minden újabb találatra megremeg az építmény, láncreakciókat indítva el a szerkezetben.



### HALÁLCSILLAG – IRÁNYÍTÓKÖZPONT

JERJERROD PARANCSNOK tűnődve üldögél a HALÁLCSILLAG vezérlőtermében, és azt figyeli, ahogy körülötte minden összeomlik. Most már nem sokat tehet. Kivéve persze, hogy elpusztítja az ENDOR-t – ezt még megteheti. Egy szárnysegéd rohan oda hozzá

**SZÁRNYSEG.:** *A FELKELŐ FLOTTA közeledik, uram!*  
**JERJERROD:** *Összpontosítsák a tüzet arra a szektorra.*





**AIDE:** *The fighters in the superstructure are eluding our defense system, COMMANDER. Shouldn't we...*

**JERJERROD:** *Flood sectors 304 and 138. That should slow them up.*

**AIDE:** *But sir...*

**JERJERROD:** *What is the rotation factor to firing range on the ENDOR Moon?*

The aide checks the computer screen.

**AIDE:** *Point oh two to moon target, sir. COMMANDER, the FLEET...*

**JERJERROD:** *Accelerate rotation until moon is in range, and then fire on my mark.*

**AIDE:** *Yes, sir.*



The aide pulls a bank of switches.

**AIDE:** *Rotation accelerating, sir. Point oh one to moon target, sir. Sixty seconds to firing range. Sir, good-bye, sir.*

The aide salutes, put the firing switch in JERJERROD's hand as another explosion shakes the control room, and runs out the door.

JERJERROD smiles calmly at the view-screen. ENDOR is starting to come out of the DEATH STAR's eclipse. Point oh oh five to moon target.

### INT. MILLENNIUM FALCON, COCKPIT AND GUN PORTS

LANDO's crew fires away at the pursuing TIE fighters as the dashing Baron of BESPIN and his alien copilot home in on the main reactor shaft. It is awesome. A lone X-WING is just in front of the FALCON.



### INT. MILLENNIUM FALCON – COCKPIT

**WEDGE:** *(over comlink) There it is!*

**LANDO:** *All right, WEDGE. Go for the power regulator on the north tower.*

**SZÁRNYSEG:** *A vadászok kitérnek a védelmi rendszerünk elől odafent, PARANCSNOK. Nem kellene...*

**JERJERROD:** *Árasszák el a 304-es és 138-as szektort. Ez majd lelassítja őket.*

**SZÁRNYSEG:** *De uram...*

**JERJERROD:** *Mi a rotációs tényező, hogy az ENDOR hold lőtávolságba kerüljön?*

A szárnysegéd a komputer monitorját tanulmányozza.

**SZÁRNYSEG:** *Nulla egész kettő a holdcélpontig, uram. PARANCSNOK, a FLOTTA...*

**JERJERROD:** *Gyorsítsák a rotációt, amíg a hold lőtávolságba kerül, és ha jelt adok, tüzeljenek.*

**SZÁRNYSEG:** *Igen, uram.*



A szárnysegéd végigzongorázik egy kapcsolósort.

**SZÁRNYSEG:** *A forgás gyorsul, uram. Nulla egész egy a célpontig, uram. Hatvan másodperc a lőtávolságig, uram. Ég önnel, uram.*

A szárnysegéd tiszteleg, JERJERROD kezébe nyomja az elsütő szerkezetet, miközben újabb robbanás rázza meg a vezérlőtermet, majd kirohan az ajtón.

JERJERROD hidegen mosolyog a képernyőre. Az ENDOR kezd kilépni a HALÁLCSILLAG árnyékából. Nulla egész nulla öt a célpontig.

### EZERÉVES SÓLYOM, PILÓTAFÜLKE ÉS LÖVEGÁLLÁSOK

LANDO legénysége tűz alatt tartja az őket üldöző TIE vadászokat, miközben a BESPIN bárója és idegen másodpilótája rálel a főreaktor hatalmas aknájára. A látvány félelmetes. Magányos X-SZÁRNYÚ repül a SÓLYOM előtt.



### EZERÉVES SÓLYOM – PILÓTAFÜLKE

**WEDGE:** *(a hírközlőből) Megvan!*

**LANDO:** *Oké, WEDGE, az energiaszabályozóhoz, az északi toronynál.*



#### INT. WEDGE'S X-WING FIGHTER – COCKPIT

**WEDGE:** Copy, GOLD LEADER. I'm already on my way out.



#### WEDGE X-SZÁRNYÚJA – PILÓTAFÜLKE

**WEDGE:** Vettem, ARANY VEZÉR, máris arra megyek.



#### EXT. DEATH STAR – REACTOR SHAFT

The X-WING heads for the top of the huge reactor and fires several proton torpedoes at the power regulator, causing a series of small explosions.

#### HALÁLCSILLAG – REAKTORAKNA

Az X-SZÁRNYÚ a hatalmas reaktor teteje felé száguld, majd több protontorpedót lő ki az energiaszabályozóra, robbanássorozatot idézve elő a szerkezetben.



The FALCON heads for the main reactor, and when it is dangerously close, LANDO fires the missiles, which shoot out of the FALCON with a powerful roar, and hit directly at the center of the main reactor.

A SÓLYOM a főreaktort veszi célba, és amikor a közelébe ér, LANDO elindítja a rakétákat, amelyek hatalmas üvöltéssel hagyják el a hajót, és csapódnak be a főreaktor központi részébe.

#### INT. MILLENNIUM FALCON – COCKPIT

**LANDO:** Direct hit! Now comes the hard part.

#### EZERÉVES SÓLYOM PILÓTAFÜLKE

**LANDO:** Telitalálat! Most jön a neheze.

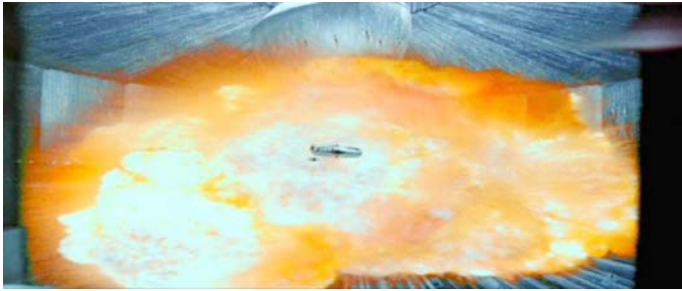






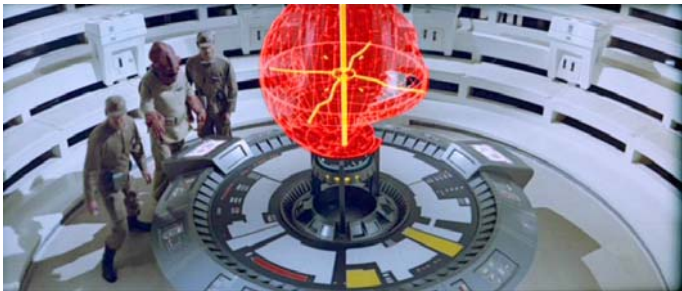
### **EXT. DEATH STAR – REACTOR SHAFT**

He maneuvers the FALCON out of the winding superstructure just ahead of the continuing chain of explosions.



### **INT. REBEL HEADQUARTERS FRIGATE – BRIDGE**

ACKBAR and other MON CALAMARI lean on the railing of the bridge, watching the large screen showing the DEATH STAR in the main briefing room.



**ACKBAR:** *Move the FLEET away from the DEATH STAR.*

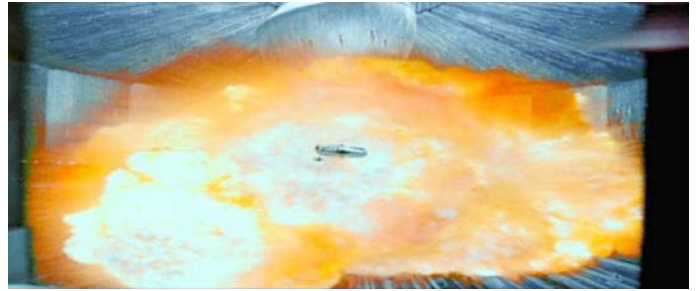
### **EXT. DEATH STAR**

An IMPERIAL SHUTTLE, with LUKE alone in the cockpit, rockets out of the main docking bay as that entire section of the DEATH STAR is blown away. But as LUKE pilots toward the safety of the SANCTUARY MOON, his thoughts – enhanced by the FORCE – turn to his friends aboard the MILLENNIUM FALCON.



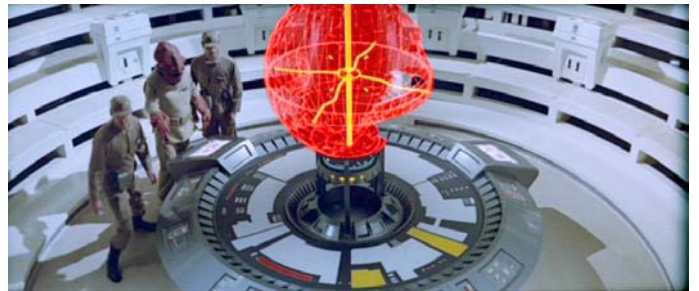
### **HALÁLCSILLAG – REAKTORAKNA**

LANDO a kijárat felé veszi az irányt, mögötte pedig elszabadul a pokol.



### **A FELKELŐK PARANCSNOKI FREGATTJA – HÍD**

ACKBAR és több MON CALAMARI támaszkodik a híd korlátjához. Egy széles képernyőt néznek, amely az eligazító teremben kivetített HALÁLCSILLAG-ot mutatja.



**ACKBAR:** *El a FLOTTA-t a HALÁLCSILLAG-tól.*

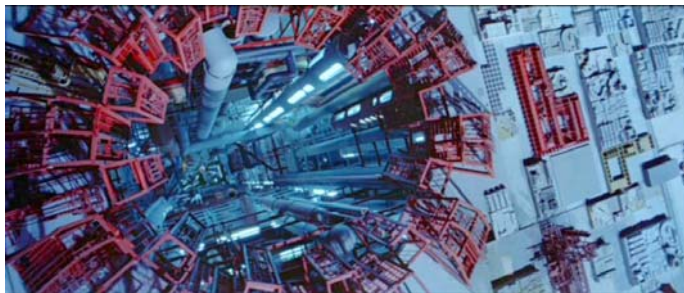
### **HALÁLCSILLAG**

Egy BIRODALMI KOMPHAJÓ, kabinjában LUKE-kal, elhagyja a főhangár bejáratát, mielőtt a HALÁLCSILLAG ezen részének egésze felrobbanna. Ám, miközben LUKE a biztonságot jelentő TILTOTT HOLD felé repül, gondolatai – az ERŐ-vel felerősítve – az EZERÉVES SÓLYOM fedélzetén ülő barátai felé szállnak.





WEDGE tears out of the superstructure at barely sublight speed, whips around the near side of ENDOR, and coasts into deep space, slowing slowly in a gentle arc, to return to the safety of the moon.



The FALCON flies at top speed, with a single X-WING as escort, over the endless tunnel of the DEATH STAR. A series of explosions within the superstructure follow, then swiftly overtake the small craft as it races for an exit.



#### INT. MILLENNIUM FALCON – COCKPIT

LANDO turns to NIEN NUNB and shakes his head.

**LANDO:** (into comlink) *Wedge, I don't think we're going to make it.*

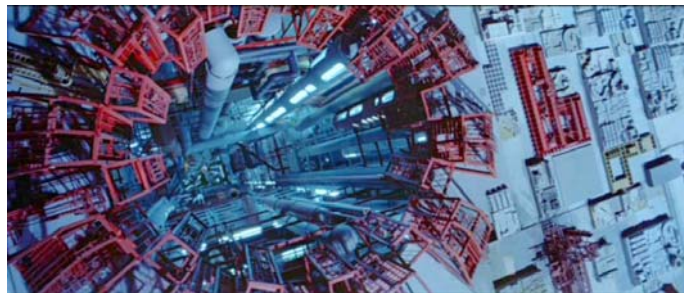


**WEDGE:** *You'll make it. Just follow me GOLD LEADER.*

**LANDO:** (to himself) *I promised to return his ship without a scratch... I sure hope that old pirate forgives me.*



WEDGE majdnem fénysebességgel száguld ki az építményből. Az ENDOR felőli oldalon bukkan elő, kiröppen a szabad űrbe, majd szelíd ívet leírva lassít, hogy visszatérjen a biztonságot nyújtó holdra.



A SÓLYOM teljes gázzal száguld egy magányos X-SZÁRNYÚ kíséretében a HALÁLCSILLAG végtelen alagútjában. Robbanások sorozata és tűz halad a nyomában, és gyorsan utoléri a kijárat felé repülő apró hajót.



#### EZERÉVES SÓLYOM – PILÓTAFÜLKE

LANDO NIEN NUNB-hoz fordul, és megrázza a fejét.

**LANDO:** (az adóvevőbe) *WEDGE, nem hiszem, hogy meg tudjuk csinálni.*



**WEDGE:** *Sikerülni fog. Csak engem kövess, ARANY VEZÉR.*

**LANDO:** (magának) *Megígértem, hogy karcolás nélkül viszem vissza a hajót... Remélem, megbocsátja ezt nekem az a vén kalóz.*



### **EXT. DEATH STAR**

The MILLENNIUM FALCON has some meters for his freedom, the pursuing TIE fighter has been destroyed by the fire.



### **INT. MILLENNIUM FALCON – COCKPIT**

LANDO looks out of the cockpit window with great anxiety, flashes cover the ship.



### **EXT. DEATH STAR – MILLENNIUM FALCON**

The MILLENNIUM FALCON speeds from the sea of fire, LANDO lets out a victorious roar.



### **EXT. DEATH STAR**

The DEATH STAR explodes with a gargantuan flashing, like a fulminant supernova.



### **HALÁLCSILLAG**

Az EZERÉVES SÓLYOM-nak még néhány métere hátra van a szabadságig, a mögötte haladó TIE vadászt már elemésztette a tűz.



### **EZERÉVES SÓLYOM – PILÓTAFÜLKE**

LANDO aggódva pillant ki a kabinablakon, amelyet már kívülről elborítanak a lángok.



### **HALÁLCSILLAG – EZERÉVES SÓLYOM**

Az EZERÉVES SÓLYOM kivágódik a lángtengerből, LANDO pedig diadalittas üvöltést hallat.



### **HALÁLCSILLAG**

A HALÁLCSILLAG egyetlen, gigászi villanással felrobban, mint egy atomjaira szakadó szupernova.



## EXT. ENDOR – FOREST

HAN is binding LEIA's arm-wound in a fern-dell when the DEATH STAR blows.

HAN and LEIA, CHEWIE, the DROIDS, the REBEL troops, and the EWOKS all look to the sky as the DEATH STAR reveals itself in a final flash of self-destruction.



HAN looks down from the sky to LEIA. His thoughts turn to LEIA, as she continues to look at the sky, watching for LUKE.

**HAN:** *I'm sure, LUKE wasn't on that thing when it blew.*

**LEIA:** *He wasn't. I can feel it.*



HAN looks at her with deep love, special love. For she is a special woman. A princess not by title, but by heart. Her fortitude astounds him, yet she holds herself so lightly. Once, he's wanted whatever he wanted, for himself, because he wanted it. Now he wants everything for her. Her everything. And one thing he can see she wants dearly, is LUKE.



**HAN:** *You love him. Don't you?*

**LEIA:** *Yes.*



## ENDOR – AZ ERDŐBEN

HAN éppen LEIA sebesült karját köti egy páfrányos völgyben, amikor a HALÁLCSILLAG felrobban.

HAN és LEIA, CHEWIE, a DROIDOK, a FELKELO katonák, és az EWOKOK mindannyian az égre tekintenek, ahol végignézik a HALÁLCSILLAG végső pusztulását.



HAN leveszi pillantását az égről, és LEIA-ra néz. Gondolatai LEIA felé fordulnak, aki továbbra is az eget bámulja, tekintetével LUKE nyomát keresve.

**HAN:** *Fogadok, hogy LUKE már nem volt ott, amikor felrobbant.*

**LEIA:** *Nem volt. Érzem.*



HAN nagy szeretettel néz rá, különös szeretettel. Mert LEIA különös nő. Nem címe, hanem szíve jogán hercegnő. Kitartása elképeszti: olyan könnyen viseli a szenvedéseket. Ő, egykor, ha valamit akart, önmagának akarta. Most mindent LEIA-nak akart. Mindent neki. És látja, hogy most egyvalamit akar nagyon: LUKE-ot.



**HAN:** *Szereted őt, ugye?*

**LEIA:** *Igen.*





**HAN:** *All right. I understand. Fine. When he comes back, I won't get in the way.*  
**LEIA:** *It's not like that at all. He's my brother.*



HAN wonder at her. Then LEIA folds him in her, tenderly and she kisses him smiley.

#### **EXT. ENDOR – FOREST**

In honor of the victory, one of the EWOK warriors sounds the horn of his tribe.



#### **EXT. ENDOR – FOREST – NIGHT**

LUKE sets a torch to the logs stacked under a funeral pyre where his father's body lies, again dressed in black mask and helmet.



He stands, watching sadly, as the flames leap higher to consume DARTH VADER – ANAKIN SKYWALKER.  
In the sky above, fireworks explode and REBEL fighters zoom above the forest.



**HAN:** *Jól van. Megértem én. Jó. Hogyha visszajön, nem állok az utatokba.*  
**LEIA:** *Egyáltalán nem erről van szó. Ő a testvérem.*



HAN rácsodálkozik. Majd LEIA gyengéden magához húzza őt, és mosolyogva megcsókolja.

#### **ENDOR – AZ ERDŐBEN**

A győzelem tiszteletére az egyik EWOK harcos megfújja törzse harci kürtjét.



#### **ENDOR – AZ ERDŐBEN – ÉJSZAKA**

LUKE egy fáklyát visz a farönkökből emelt máglya felé, amelyen ott fekszik halott apja köpenybe burkolt, maszkot és sisakot viselő teste.



Megáll, szomorúan figyeli, ahogy a lángok egyre magasabbra szállnak, és elemésztk DARTH VADER – ANAKIN SKYWALKER alakját.

Fölötte az égen, tűzijátékok robbannak, és LÁZADÓ vadászgépek húznak el az erdő felett.





#### **EXT. BESPIN – CLOUD CITY – CELEBRATION**

Fireworks, people are celebrating on the streets.



#### **EXT. TATOOINE – MOS ESPA – CELEBRATION**

A SKYHOPPER ship flies over the celebrating crowd on the main street.



#### **EXT. NABOO – THEED – MAIN SQUARE, NABOO PALACE – CELEBRATION**

**GUNGAN:**      *Wesa free!*



The peoples of NABOO also throng to the streets for celebrating freedom.

#### **EXT. CORUSCANT – EVENING – CELEBRATION**

On the main square millions of people are and applaud demolishing of the statue of EMPEROR PALPATINE. Fireworks are everywhere.



#### **BESPIN – CLOUD CITY – ÜNNEPLÉS**

Tűzijáték, az emberek az utcákon ünnepelnek.



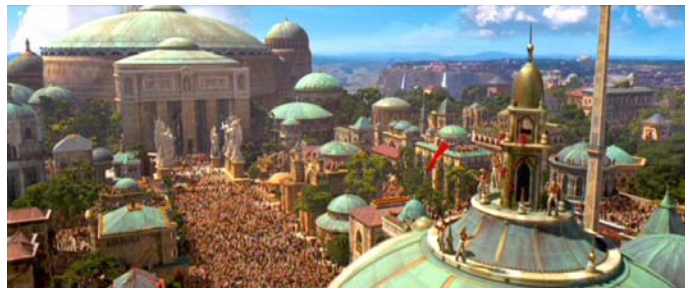
#### **TATOOINE – MOS ESPA – ÜNNEPLÉS**

Egy SZÖCSKE repül el a főutcán ünneplő tömeg felett.



#### **NABOO – THEED – FŐTÉR, NABOO PALOTA – ÜNNEPLÉS**

**GUNGAN:**      *Szabadság!*



NABOO népei az utcákra özönlenek, hogy együtt ünnepeljék a szabadságot.

#### **CORUSCANT – ESTE – ÜNNEPLÉS**

A főtéren emberek milliói éljeneznek, amikor ledöntik az URALKODÓ, PALPATINE szobrát. Tűzijáték fényei láthatók mindenfelé.





### EXT. ENDOR – EWOK VILLAGE SQUARE – NIGHT

A huge bonfire blazes in the center of the EWOK village square for the celebration that night. REBELS and EWOKS rejoice in the warm firelight of the cool evening – singing, dancing, and laughing, in the communal language of victory and liberation. Even TEEBO and ARTOO have reconciled, and are going a little jig together, as others clapp in time to the music.

### ENDOR – AZ EWOK FALU FŐTERE – ÉJSZAKA

Az EWOK falu főterének közepén hatalmas örömtűzek lobognak, hogy megünnepeljék az estét. FELKELŐK és EWOKOK vidágnak a hűvös éjszakában a tűz melegénél – énekelnek, táncolnak, nevetnek, a győzelem és a szabadság közös nyelvén. Még TEEBO és ARTOO is kibékültek, és együtt táncolnak, a többiek pedig a zene ritmusára tapsolnak.



HAN, LEIA, and CHEWBACCA stand off a short way from the revelers. They stay close to each other, periodically glancing at the path that leads into the village. Until, at last, their patience is rewarded. LANDO runs in and is enthusiastically hugged by HAN and CHEWIE.

HAN, LEIA és CHEWBACCA kicsit távolabb állnak a mulatozóktól. Némán, szorosan állnak egymás mellett. Időnként a faluba vezető utat lesik. Türelmük végül elnyeri jutalmát, LANDO érkezik rohanvást, majd buzgón ölelkezik HAN-nal és CHEWIE-val.



Then, finally, LUKE arrives and the friends rush to greet and embrace him. They stand close, this hardy group, taking comfort in each other's touch, together to the end.

És végül, LUKE is megjön, akihez odarohannak barátai, hogy üdvözljék, és hogy megöleljék. Végérvényesen egymás részévé váltak. Ez a kis társaság összekovácsolódott, új család született belőlük.





REBELS and EWOKS join together in dancing and celebration. The original group of adventurers watch from the sidelines. Only LUKE seems distracted, alone in their midsts, his thoughts elsewhere.



FELKELOK és EWOKOK táncolnak egymással az ünneplés pillanataiban. Kalandoraink eredeti csoportja a tumultus széléről figyeli őket. Egyedül LUKE tűnik zavartnak, arrébb sétál, gondolatai máshol járnak.



He looks off to the side and sees three shimmering, smiling figures at the edge of the shadows: BEN KENOBI, YODA, and ANAKIN SKYWALKER.



Oldalra fordítva a fejét három pislákoló, mosolygó alakot pillant meg a homályos rengeteg szélén: BEN KENOBI-t, YODA-t, és ANAKIN SKYWALKER-t.



LEIA takes his hand, and draws him back close to her and to the others, back into their circle of warmth, and camaraderie; and love.



LEIA kézen fogja az utolsó JEDI-t, és visszahúzza magához és a többiekhez, vissza a melegség, a bajtársiasság és a szeretet körébe.

#### **EXT. ENDOR – FOREST – END CREDITS**



#### **ENDOR – AZ ERDŐBEN – VÉGE FŐCÍM**

